

От первого лица

Продолжение. Начало на стр.1

С горечью и даже удивлением приходится констатировать, что нынешняя плачевная ситуация — не случайна. Пример тому — отношение власти имущих к проекту «Закона о творческих организациях», который уже 15 лет кочует с полки на полку в Государственной Думе РФ.

И всё же, отмечая такое положение писателей, не стоит предаваться унынию, а тем более разочарованию ни в сегодняшнем, ни завтрашнем дне. Ибо, по большому счёту, писатели сами поставили себя в столь незавидную ситуацию. Вместо того чтобы в это безвременье, с первых же дней развала СССР ещё тесней сомкнуть свои ряды и всем миром одолевая навалившиеся невзгоды, они разделились на фракции демократов, патриотов, либералов, причём сделали это не только по политическим пристрастиям, но и, что самое страшное, по национальностям. Только в одном русле российской самостоятельности существуют Союз писателей России, Союз российских писателей, Литфонд России, Международный Литфонд, Союз писателей Москвы, Московская писательская организация... В итоге даже сами писатели не могут разобраться во всём этом «многообразии», а что уже говорить о властях и читателях?! Благо бы писатели просто разделились, но они вступили в войну друг с другом за бывшую общую собственность и только за период с 1990 по 2000-й годы потеряли более 80% принадлежавшего им имущества. Бои были настолько жестокими, что один из литераторов, представлявших белорусское «крыло», скончался от сердечного приступа прямо в зале заседания Верховного суда.

Слава Богу, это в большей степени осталось в прошлом. Сегодня надо переходить к действиям созидательным. Как говорится, взялся за гуж — не говори, что не дюж. Хотели бы мы или нет, но главным, жизненно важным вопросом в любой писательской организации является финансовый. Вот почему, когда я возглавил три года назад МСПС, то в первую очередь обратил внимание на увеличение доходной части бюджета, которая, к сожалению, пока состоит только из одной статьи — сдачи в аренду принадлежащих нам помещений. За этот небольшой срок мы увеличили доходы в три раза, что позволило в три раза увеличить зарплату сотрудникам аппарата, ежегодно выпускать «Вестник МСПС», оказывать финансовую поддержку как писательским организациям, так и отдельным писателям, совместно с Международным Литфондом начать издавать два года назад «Общественную Литературную газету», наращивая её объём, который с января нынешнего года достиг пяти печатных листов. Ещё с прошлого года мы понемногу стали возвращаться к практике выплаты гонораров и сегодня добились в этом определённых успехов. К примеру, если любое нынешнее издательство за серийный роман объёмом в 20-30 печатных листов платит от 30 до 50 тысяч рублей, то мы за лучшие статьи, рассказы или стихи объёмом в одну газетную полосу (примерно 0,5 листа) выплачиваем нашим авторам до 15 тысяч рублей.

В 2011 году мы впервые в современной истории провели Международное совещание молодых писателей, на которое были приглашены сто представителей разных стран. Это мероприятие показало, что не оскудела земля ни поэтическими, ни прозаическими талантами. Как следствие, десять человек были приняты в Союз писателей России. Уже вышел очередной «Вестник МСПС», полностью составленный из произведений молодых писателей. А рукописи наиболее ярко заявивших о себе авторов уже переданы в издательство: три поэтические и две прозаические книги.

Не знаю, с каких времён не проводились реставрационные работы в здании МСПС, но когда я сюда пришёл, этот памятник архитектуры мирового значения находился в таком состоянии, что Прокуратурой Москвы было вынесено предписание: если в ближайшее время не будет восстановлен в первоначальном виде фасад здания площадью, между прочим, в несколько тысяч квадратных метров, то прокуратура поставит перед судом вопрос о лишении нас Дома Ростовых. И мы нашли деньги не только на ремонт фасада, но и практически на всё строение. На данный момент остаётся не отреставрированным лишь около 20% внутренних помещений. Надеемся, что к осени текущего года работы будут закончены. Но уже и сегодня нам не стыдно принимать в нашем доме, в первую очередь, писателей — хозяев этого замечательного памятника истории и литературы, а также и других желанных гостей.

Одним из камней преткновения в повышении доходной части бюджета с применением нового налогового законодательства РФ оказался устав МСПС. Союз писателей СССР в своё время был учреждён физическими лицами (непосредственно самими писателями), однако кому-то понадобилось от этого отказаться и принять новую редакцию устава, в соответствии с которой учредителями МСПС стали юридические лица. Чем руководствовались принимающие эти изменения, не знаю, но могу сказать, что в результате писатели в главной своей массе были лишены права активно влиять на жизнь МСПС, и к руководству содружества могли прийти только литературные начальники. Поэтому первоочередной задачей на предстоящем съезде стоит вопрос о принятии новой — «старой» — редакции нашего главного документа, по которому учредителями снова станут сами писатели. Это будет очень полезно и с экономической точки зрения, поскольку позволит уменьшить налогообложение и высвободить для писателей нужд от 12 до 15 миллионов рублей в год. В свою очередь, это даст возможность не только перейти на выпуск «Общественной Литературной газеты» два раза в месяц, но и заработать на постоянной основе нашему издательству «Дружба литератор». Если говорить более конкретно, то мы сможем выпускать 100-120 книг в год, объёмом в 20-30 печатных листов каждая.

Наряду с публикациями и выплатой гонораров очень важными для поддержки и развития писательской личности являются творческие командировки. В советское время в результате таких командировок появились на свет если не тысячи, то сотни потрясающих поэтических и прозаических произведений. Значит, в расходной части бюджета с 2014 года надо предусмотреть средства и по этой статье.

Прежним руководителем МСПС был зарегистрирован и даже вышел несколько раз журнал с символическим названием «Дом Ростовых». Думаю, после регистрации нового устава и перехода на новую форму налогообложения можно будет всерьёз задуматься и о выпуске этого журнала. Для начала, может быть, в виде альманаха 3-4 раза в год, но с обязательной конечной целью доведения периодичности до одного раза в месяц.

Можно сколько угодно говорить о дружбе литераторов, но разлагодившаяся так и останутся разлагодившимися, если мы не воссоздадим существовавшую в советское время и мощно работавшую школу художественного перевода. И мы её воссоздадим. С этой целью МСПС совместно с Международным Литфондом планируют уже в мае 2013 года провести Международное совещание переводчиков.

Ни для кого не секрет, что русский язык, как язык, консолидирующий вокруг себя все языки дружественных нам стран, переживает сегодня непростые времена. Не случайно государство обратило на это внимание. Насколько серьёзно — покажет время. Мы хоть и являемся общественной организацией и нас, извините, никто не просит подключаться к этой работе, но наша твёрдая гражданская позиция и неравнодушная русская душа не позволяют оставаться в стороне от столь злободневной проблемы. Мы просто обязаны оказать государству посильную помощь в решении уже наболевшего «языкового» вопроса. С этой целью в текущем году осуществим ещё одно международное совещание, главными участниками которого станут дети, сегодняшние школьники. На организованных специально для них семинарах мы, надеюсь, сможем продемонстрировать всё многообразие, всё богатство, весь размах русского языка. Как неудобряемая пашня не способна давать высокий урожай, так и литературная нива, неудобряемая на начальном уровне развития талантов, не сможет дать новых Пушкиных, Гоголей, Твардовских, Есениных и Рубцовых. Про это нельзя забывать.

В общем, как видите, мыслей очень много, и чтобы они стали реальностью, новому руководству МСПС предстоит, засучив рукава, работать, работать и работать.



Ирина УШАКОВА

Семёну Шуртакову — 95!



В Союзе писателей России коллеги, земляки и читатели поздравляли с 95-летием писателя, фронтовика Семёна Шуртакова. Главный старшина флота, участник обороны дальневосточных рубежей родной страны, Семён Иванович Шуртаков и поныне остаётся бойцом, только теперь на литературном фронте.

Наряду с такими писателями, как Валентин Распутин, Юрий Бондарев, Владимир Костров, Станислав Кунаев, Семён Шуртаков является живым классиком, активным членом Высшего творческого совета Союза писателей России, профессором Литературного института им. А. М.

Литературный посол доброй воли

В Доме Ростовых в самый канун съезда состоялась встреча председателя МСПС Ивана Переверзина с известным поэтом Мамедом Исмаилом, бывшим членом Союза писателей СССР и ярким представителем национальных литератур. В настоящее время Мамед Исмаил живёт в Турции, где преподаёт в одном из крупнейших университетов в городе Чанаккале. В данном случае гость выступал в роли литературного посла доброй воли, с которым Иван Переверзин провёл предварительные переговоры о вступлении Союза турецких писателей в МСПС. После окончательной «ратификации» этого решения в Турции, возможно достаточно скоро, Международное сообщество писательских союзов пополнится ещё одним влиятельным членом.

великолепного знатока старорусского и современного языков, строгого ценителя и наставника молодых писателей и поэтов. Если я и сделал в литературе что-то значительное, то благодаря дружеской строгости таких подвижников русской речи, как Шуртаков».

«Семён Иванович всегда воевал за совесть, независимо от таланта. Он сегодня работает на наше завтра, потому что от того, какую молодёжь мы воспитаем сегодня, зависит наше будущее», — сказал о нём народный артист России Михаил Ножкин.

Александр Арцибашев, писатель, занимающийся аграрными проблемами России, поздравляя Шуртакова, отметил: «А как отродо ехать по Владимирской области и понимать, что это родина Владимира Солухина, ехать мимо Сергача и понимать, что это родина Семёна Шуртакова...».

Валентин Распутин, говоря о старом друге, вспомнил читинский семинар молодых писателей Сибири и Дальнего Востока, проходивший в 1965 году. В нём участвовали будущие знаменитости, многие из которых были отмечены тогда Семёном Шуртаковым и Владимиром Чивилихиным.

В ответном слове юбиляр тепло вспомнил о своём отце, который дал ему имя в честь Симеона Богопримца. «Благочестивый праведник был уже старым, — говорит писатель, — но ему дан был глас, что он не умрёт, пока не примет младенца Христа. И он на ступенях храма принял Бога. Так рассуждал отец, думая о моём имени. Как же мне не радоваться этому!».

О знаменитом романе «Одольень-трава» Семён Иванович сказал, что он написан о русском человеке, который всегда шёл навстречу солнцу. В своём упорстве он дошёл до Владивостока и дальше. Может, и вправду помогла ему одольень-трава!

Семён Шуртаков является почётным гражданином родного Сергача Нижегородской области. Его именем названа центральная городская библиотека. А впереди у писателя ещё немало задуманных дел.

Благородный блеск

Юрий КУКУРЕКИН

В конференц-зале Луганской областной библиотеки имени Горького состоялась презентация книги «Избранное. Вибране», куда вошли переводы на украинский язык стихотворений замечательного русского поэта, председателя Международного сообщества писательских союзов Ивана Переверзина. На вечере присутствовали писатели, поэты, литераторы, преподаватели-словесники, журналисты.

Книга вышла в свет в издательстве «Виртуальная реальность» при поддержке и по инициативе Межрегионального союза писателей Украины (МСПУ). Все стихотворения в ней поданы параллельными текстами: на языке оригинала и на украинском языке в переводе членов Межрегионального союза писателей и Конгресса литераторов Украины (КЛУ) Любови Цай и Дмитрия Щербини. Книга включает в себя 100 лучших поэтических произведений сборника «Грозные крылья» Ивана Переверзина, изданного в Москве.

Вот что сказал, открывая презентацию, председатель МСПУ, заслуженный работник культуры Украины Владимир Спектор: «Книга получилась замечательная. Творчество Ивана Переверзина — это истинно русская поэзия, продолжающая традицию Сергея Есенина, Николая Рубцова, Александра Твардовского, Юрия Кузнецова, что отмечено многими литературными критиками. В его стихах — благородная душа, наполненная любовью к Родине. Это ценно и важно, притом стих его — мастеровский! Не зря Иван Иванович возглавляет Международное сообщество писа-

тельских союзов. Рекомендовал его, кстати, на этот пост Сергей Владимирович Михалков, что говорит само за себя. Уверен, читатели оценят книгу по достоинству. Она и выглядит оригинально и привлекательно (спасибо издательству и автору идеи обложки Л. И. Цай), переводы выполнены профессионально и, что называется, с любовью».

Книга стихов Ивана Переверзина на украинском языке издана в рамках проекта МСПУ-КЛУ «Золото переводов». Лауреатами этого проекта уже были поэты Виктория Мирошниченко (за переводы на русский язык стихотворений известного украинского поэта Юрия Кириченко) и сам Юрий Кириченко, сделавший переводы нескольких русских авторов на украинский язык, а также Павел Кашаев, который перевёл произведения выдающихся украинских поэтов Василия Стуса и Лины Костенко на русский язык. Лауреатом по условию проекта вручается литературная премия имени Владимира Сосюры.

Под аплодисменты собравшихся Любови Цай был вручён диплом, удостоверение и медаль премии имени Владимира Сосюры. Кроме того, она получила диплом лауреата литературного конкурса «Капелантида» и диплом лауреата недавно учреждённой премии «Свой вариант».

Владимир Спектор рассказал, что Иван Переверзин был приятно удивлён, увидев новую книгу переводов, которую ему вручили в Москве на заседании исполкома МСПС. Он передал искреннюю благодарность авторам переводов и всем, кто участвовал в издании книги, которая выделяется изяществом и высоким уровнем полиграфии.

С поэтом Дмитрием Щербини из Кривого Рога Любовь Цай познакомилась на одном из филологических форумов, их знакомство переросло в активную творческую переписку, а затем и в совместную работу над книгой. «Появление книги переводов Переверзина стало возможным в значительной мере именно благодаря нашему сотрудничеству, — рассказывает Любовь Иванова. — Мы стремились в полной мере сохранить атмосферу книги, художественные особенности про-

изведений и стиль автора. Дмитрий — настоящий исследователь, переводчик, переводчик буквально горы справочников и словарей, чтобы найти именно то нужное слово, фразу, которые наиболее точно отвечают авторскому оригиналу. И, если какой-либо рабочий вариант фразы вызывал у нас хоть малейшее сомнение, поиски продолжались до тех пор, пока найденное слово не становилось органичной частью перевода».

В заключение луганская поэтесса, член МСПУ Людмила Деева мастерски прочитала стихи Ивана Переверзина и их переводы на украинский язык. Свои мнения о книге высказали писатели Яков Смоляренко, Александра Фрольченкова, Анна Драй. А Любовь Цай ответила на вопросы и рассказала о своих творческих планах.

Выход в свет сборника стихов Ивана Переверзина на украинском языке в Луганске говорит о том, что на востоке страны украинский язык востребован не менее, чем в других регионах. Причём, язык в книге — настоящий литературный, без примеси новомодных полонизмов и англицизмов, авторами была проделана серьёзная и кропотливая творческая работа.

Итог вечера подвёл Владимир Спектор: «Переводчики смогли полностью передать образность и лиричность поэтического слова Ивана Переверзина в украинском звучании. Любители литературы Украины получат наслаждение, погружаясь в поэтический мир большого русского поэта Ивана Переверзина».



С днём рождения, журнал!

В первые дни нового года городе Феодосия, в музее Александра Грина состоялась презентация нового издания Союза русских писателей Восточного Крыма. «Литературная Феодосия» содержит все традиционные рубрики «толстого» журнала: прозу, поэзию, публицистику, критику, мемуары, юмор и сатиру.

Презентацию «Литературной Феодосии» открыл секретарь СП России, председатель Союза русских писателей Восточного Крыма Георгий Иванович Свиридов. Приветствие феодосийского городского головы Александра Бартенева, пожелавшего журналу долгой, наполненной яркими литературными материалами жизни предварило первые публикации. На презентации выступили авторы журнала, звучали песни поэтов-бардов, тепло встреченные присутствующими на вечере горожанами, заполнившими зал музея.

Наталья ИЩЕНКО,
Ответственный секретарь Союза РПБК